

中高级口译二阶段考试答疑精华汇总口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_\\_E4\\_B8\\_AD\\_E9\\_AB\\_98\\_E7\\_BA\\_A7\\_E5\\_c95\\_645145.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E4_B8_AD_E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_c95_645145.htm) 把时间花在有意义的事情上。把过程用心经营好。与所有参加口译二阶段考试的考生、口译爱好者、英语爱好者共勉。在我们开始轰轰烈烈地准备口译二阶段考试之前，先说几个关键词。关于考试形式 接续口译/交传 Consecutive Interpretation 这是口译二阶段的考试形式，即考生会听到若干篇文章，每篇之后会给考生留出一定的时间现场译为目标语言。所以在准备考试中，以下的方式都是不完整甚至不正确的。视译/视阅口译 Sight Interpretation 可以作为辅助练习，但不是全部练习。仅仅把教程都“看熟”，通过口试的可能性也非常低。耳语口译 Whispering Interpretation 考试中请务必大声报出译文，那是认真、用心、自信的标志 同声传译 Simultaneous Interpretation 可以有志于此，也可以在备考中结合影子练习，但考试中不作同传的要求。关于考试内容与难度 中级口译为8大段，又进一步分为16小段，每段约25秒，2-3句话为多，其中E-C共8小段，C-E共8小段，即考生会听到16次提示开始口译的“嘟”声。高级口译为4大段，又进一步分为8小段，每段约50秒，5-6句话为多，其中E-C共4小段，C-E共4小段，即考生会听到8次提示开始口译的“嘟”声。与笔试相比，口试的难度，主要在于以下几个方面：1.现场压力大，抗压能力要求高。与考官几乎是面对面，且“一对二”。2.英译汉强度大。结合第1点，口试的考生明显感觉“二阶段考试的英译汉要比一阶段笔试的段落听译难”。部分原因还在于口试中考察“

政治”“经济”“外交”等领域更多，特别是高口，而这些往往是考生平时最不熟悉的。3.即时反应速度要求高。口译是Now or Never的游戏。“嘟”一声之后，一般5秒内要开始口头输出译文，且语速不能太慢，不能重复太多，否则到了规定时间，即使满腹文章，也徒呼奈何。4.临场应变能力要求高。遇到难词难句实属正常，“不患寡而患不均”等都在高口口试中出现过。5.及时“排毒、自我恢复”能力要求高。考场经验告诉我们，某一段稍有闪失，不仅这段fail，而且会带来很强的“挫败感”，影响下一段发挥，雪崩。综上，口试的难度与笔试的难度是两个领域、两个维度的，对考生的“整体要求”更高，如果说笔试的功底更多在头脑中，在心智方面，化成笔尖文字只是自然延伸，是可以“低着头的考试”，那么口试的功夫，舌尖轻触的美妙，或者满脸涨红的尴尬，则标志着考生开始“面对观众的考试”。想想在笔试中，如果某监考老师在你身边踱步，多看了几眼你的试卷，你当时的感受吧。再想想如果有两个这样的人，一左一右，你每做几题，两位监考就在旁边记录着什么，全场感受又会如何呢？结论，难度决定含金量。稀缺性决定价值。口试的证书，比它对应的笔试证书的含金量要更高。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

[www.100test.com](http://www.100test.com)